



ÅRETS ÖVERSÄTTNING

Nominerade böcker till Årets översättning 2012

Översättare	Författare och titel	Från språk	Förlag
Johanna Akujärvi	Aristoteles, <i>Retoriken</i>	Grekiska	Retorikförlaget
Ingvar Björkeson	John Milton, <i>Det förlorade paradiset</i>	Engelska	Natur & Kultur
Maria Björkman	Nina Bouraoui, <i>Enstörig</i>	Franska	Elisabeth Grate
Malin Bylund Westfelt	Lydia Davis, <i>Samarbete med fluga</i>	Engelska	Sekwa
Vibeke Emond	Sei Shonagon, <i>Kuddboken</i>	Japanska	ellerströms
Horace Engdahl	Heinrich von Kleist, <i>Dramer</i>	Tyska	Modernista
Carl Henrik Fredriksson	Judith Schalansky, <i>Atlas över avlägsna öar</i>	Tyska	Pequod Press
Camilla Frostell	Johanna Ilmakunnas, <i>Ett ståndsmässigt liv. Familjen von Fersens livsstil på 1700-talet</i>	Finska	Atlantis
Anna Gustafsson Chen	Mo Yan, <i>Ximen Nao och hans sju liv</i>	Kinensiska	Tranan
Helena Hansson	Abdulrazak Gurnah, <i>Paradiset</i>	Engelska	Celanders
Cecilia Hansson och Anna Lindberg	Monika Rinck, <i>till omfamningens frånvaro</i>	Tyska	Rámus
Gunnar Harding	John Donne, <i>Skabrösa elegier och heliga sonetter</i>	Engelska	ellerströms
Johanna Hedenberg	Silvia Avallone, <i>Stål</i>	Italienska	Natur & Kultur
Ylva Hellerud	Arnaldur Indriðason, <i>Den kalla elden</i>	Isländska	Norstedts
Niclas Hval	Nikolai Grozni, <i>Wunderkind</i>	Engelska	2244
Roy Isaksson	Brian Turner, <i>I skuggornas ständiga larm</i>	Engelska	Oppenheim förlag
Hans Johansson	Louis-Ferdinand Céline, <i>Från slott till slott</i>	Franska	Vertigo
Inger Johansson	Joseph O'Connor, <i>Spökljus</i>	Engelska	Norstedts
Ulrika Junker Miranda	Gregor von Rezzori, <i>En antisemits memoarer</i>	Tyska	2244





ÅRETS ÖVERSÄTTNING

Översättare	Författare och titel	Från språk	Förlag
Molle Kanmert Sjölander	Caitlin Moran, <i>Konsten att vara kvinna</i>	Engelska	Albert Bonniers
Inge Knutsson	Jan Kjaerstad, <i>Normans område</i>	Norska	Atlantis
Katarina Kuick	Melina Marchetta, <i>Jellicoe Road</i>	Engelska	X Publishing
Manni Kössler	César Aira, <i>3 x César Aira. En introduktion</i>	Spanska	Wahlström & Widstrand
Mara Lee	Anne Carson, <i>Makens skönhet</i>	Engelska	Albert Bonniers
Håkan Lindqvist & Davy Prieur	Abdellah Taïa, <i>Ett arabiskt vemod</i>	Franska	Elisabeth Grate
Carl G. Liungman	Claudi R. Cròs, <i>Brasiliens indianska civilisationer</i>	Franska	Alhambra
Marie Lundquist	Steinar Opstad, <i>Den lyckligaste av alla ensamheter</i>	Norska	ellerströms
Hans-Jacob Nilsson	Thomas Pynchon, <i>Mot dagen</i>	Engelska	Albert Bonniers
Mikael Nydahl	Olga Sedakova, <i>Portar. Fönster. Valv.</i>	Ryska	Wahlström & Widstrand
Dagmar Olsson	Jean-Michel Guenassia, <i>De obotliga optimisternas klubb</i>	Franska	Norstedts
Janina Orlov	Rosa Liksom, <i>Kupé nr. 6</i>	Finska	Wahlström & Widstrand
Meta Ottosson	David Malouf, <i>Lösen</i>	Engelska	Tranan
Meta Ottosson	Shailja Patel, <i>Migritude</i>	Engelska	Celanders
Pia Printz	John O'Farrell, <i>Mannen som glömde sin fru</i>	Engelska	Printz Publishing
Jonas Rasmussen	Søren Ulrik Thomsen, <i>Skakad spegel</i>	Danska	ellerströms
Ulla Roseen	Jeanette Winterson, <i>Varför vara lycklig när du kan vara normal?</i>	Engelska	Wahlström & Widstrand
Peter Samuelsson	David Peace, <i>Tokyo år noll</i>	Engelska	Coltso
Örjan Sjögren	Clarice Lispector, <i>Nära det vilda hjärtat</i>	Portugisiska	Tranan
Thomas Sjösvärd	W.B. Yeats, <i>Tornet</i>	Engelska	Brombergs





ÅRETS ÖVERSÄTTNING

Översättare	Författare och titel	Från språk	Förlag
Lars Erik Sundberg och Lena Fries-Gedin	Philippe Claudel, <i>Utredningen</i>	Franska	Norstedts
Lars-Håkan Svensson	Paul Muldoon, <i>En hare på Aldergrove</i>	Engelska	ellerströms
Pär Svensson	Daniel Kahneman, <i>Tänka, snabbt och långsamt</i>	Engelska	Volante
Staffan Söderblom	Roy Jacobsen, <i>Ånger</i>	Norska	Norstedts
Annakarin Thorburn	Isaac Rosa, <i>Den osynliga handen</i>	Spanska	Astor
Marianne Tufvesson	Maylis de Kerangal, <i>Drömmen om en bro</i>	Franska	Sekwa
Jan Wibom	Lone Frank, <i>Mina vackra gener</i>	Danska	Fri tanke
Ann-Kristin Åklint	W.B. Yeats, <i>Ett kristalliskt rop</i>	Engelska	ellerströms
Kajsa Öberg Lindsten	Svetlana Aleksijevitj, <i>Kriget har inget kvinnligt ansikte</i>	Ryska	Ersatz
Marianne Öjerskog	Laurence Cossé, <i>Drömbokhandeln</i>	Franska	Sekwa
Marianne Öjerskog	Sophie Divry, <i>Kod 400</i>	Franska	Sekwa

